

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

**24/07/16: 五旬节后的第十个主日
The Tenth Sunday after Pentecost**

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 85:

85:1	耶和華啊！你恩待了你的地，恢復了雅各的产业
85:2	你赦免了你子民的罪孽，遮盖了他们的一切罪恶。
85:3	你收回了你的一切忿怒，使你猛烈的怒气转消。
85:4	拯救我们的神啊！求你复兴我们，求你止住你向我们所发的忿怒。
85:5	你要永远向我们发怒吗？你要延长你的怒气到万代吗？
85:6	你不使我们再活过来，以致你的子民可以因你欢喜吗？
85:7	耶和華啊！求你使我们得见你的慈爱，又把你的救恩赐给我们。
85:8	我要听神耶和華所要说的话；因为他应许赐平安给他的子民，给他的圣民；但愿他们不要转向愚妄。
85:9	他的救恩的确临近敬畏他的人，使他的荣耀住在我们的地上。
85:10	慈爱和信实彼此相遇，公义和平安互相亲嘴。
85:11	信实从地上生出，公义从天上俯视。
85:12	耶和華也必赐下好处，我们的地要多出土产。
85:13	公义必行在他面前，为他的脚步预备道路。
85:1	Lord, you were favorable to your land; you restored the fortunes of Jacob.
85:2	You forgave the iniquity of your people; you covered all their sin.
85:3	You withdrew all your wrath; you turned from your hot anger.
85:4	Restore us again, O God of our salvation, and put away your indignation toward us!

85:5	Will you be angry with us forever? Will you prolong your anger to all generations?
85:6	Will you not revive us again, that your people may rejoice in you?
85:7	Show us your steadfast love, O Lord, and grant us your salvation.
85:8	Let me hear what God the Lord will speak, for he will speak peace to his people, to his saints; but let them not turn back to folly.
85:9	Surely his salvation is near to those who fear him, that glory may dwell in our land.
85:10	Steadfast love and faithfulness meet; righteousness and peace kiss each other.
85:11	Faithfulness springs up from the ground, and righteousness looks down from the sky.
85:12	Yes, the Lord will give what is good, and our land will yield its increase.
85:13	Righteousness will go before him and make his footsteps a way.

我们刚读的诗文是可拉子孙的诗，是的，是在旷野背叛摩西和亚伦的那个可拉，是神不喜悦的可拉。今天的旧约经课取自何西亚书。神呼招先知何西亚去警告北国以色列，因为他们犯了属灵奸淫之罪。何西亚以自己的生命经历将神的警戒说明。他的妻子要生三个儿女，给他们取的名会反应神的审判：“耶斯列”，“不蒙怜恤”和“非我民”。是的，亲爱的，神不喜悦他们。亚述人终于战败了以色列国，毁了他的民，实现了这预言。

The Psalm we have read is a song of the sons of Korah, yes the same Korah who led a rebellion against Moses and Aaron when they were in the Wilderness and God was not pleased with them. Today's reading from the Old Testament is from the book of Hosea. Hosea a prophet of God is sent to warn the Northern Kingdom of Israel about their spiritual adultery and he does this with his own life experience. His wife will bear 3 children with names that reflect God's judgment: Jezreel, No-mercy and Not-my people. Yes, Beloved, God was not pleased with them. The prophecy was fulfilled when the Assyrians conquered them and this kingdom and its people came to an end.

请听旧约经课：**Listen now to the reading from the Old Testament:**

何西阿书 Hosea 1:2-10

1:2	耶和華初次借着何西阿說話。耶和華對何西阿說：“你去娶一個像娼妓一樣的女人，生養像娼妓一樣的兒女，因為這地盛行淫亂，離開了耶和華。”
1:3	是他就去娶了滴拉音的女兒歌瑪。後來，她懷了孕，給他生了一個兒子。
1:4	耶和華就對何西阿說：“給他起名叫耶斯列；因為不久我就要懲罰耶戶家在耶斯列流人血的罪，我要滅絕以色列家的國。
1:5	“到那日，我要在耶斯列平原折斷以色列的弓。”
1:6	後來，歌瑪又懷孕，生了一個女兒。耶和華對何西阿說：“給她起名叫羅·路哈瑪（“羅·路哈瑪”意即“不蒙憐恤”）；因為我必不再憐恤以色列家，我決不赦免他們。
1:7	“但我要憐恤猶大家，使他們靠耶和華他們的神得救。我要拯救他們，並不是靠弓、靠刀、靠兵器，也不是靠戰馬、靠騎兵。”
1:8	羅·路哈瑪斷奶之後，歌瑪又懷孕生了一個兒子。
1:9	耶和華說：“給他起名叫羅·阿米（“羅·阿米”意即“非我民”）；因為你們不是我的子民，我也不是你們的神。
1:10	“然而，以色列人的數目，必多如海邊的沙，量不盡，數不完。從前在什麼地方對他們說：‘你們不是我的子民’，將來要在那裡對他們說：‘你們是永活的神的兒子。’
1:2	When the Lord first spoke through Hosea, the Lord said to Hosea, “Go, take to yourself a wife of whoredom and have children of whoredom, for the land commits great whoredom by forsaking the Lord.”
1:3	So he went and took Gomer, the daughter of Diblaim, and she conceived and bore him a son.
1:4	And the Lord said to him, “Call his name Jezreel, for in just a little while I will punish the house of Jehu for the blood of Jezreel, and I will put an end to the kingdom of the house of Israel.
1:5	And on that day I will break the bow of Israel in the Valley of Jezreel.”
1:6	She conceived again and bore a daughter. And the Lord said to him, “Call her name No Mercy, for I will no more have mercy on the house of Israel, to forgive them at all.
1:7	But I will have mercy on the house of Judah, and I will save them by the Lord their God. I will not save them by bow or by sword or by war or by horses or by horsemen.”

1:8	When she had weaned No Mercy, she conceived and bore a son.
1:9	And the Lord said, "Call his name Not My People, for you are not my people, and I am not your God."
1:10	Yet the number of the children of Israel shall be like the sand of the sea, which cannot be measured or numbered. And in the place where it was said to them, "You are not my people," it shall be said to them, "Children of the living God."

我们的神是满有慈爱的神，这是今天何西亚书经课的最后第一节给我们的提醒。是的，如果神究察罪孽，谁能站立得住呢？感谢神！恩典比罪孽还要重。今天的新约经课告诉我们，被基督赎回的人是永活的神的儿女。既然是儿女，就要在他里面行事为人，在基督里面居住，在祂里面成长。This last verse of our reading from Hosea reminds us that our God is also a God of great mercy. Yes, if God ever keeps a record of sins, who can stand? Thanks be to God there is grace greater than our sin. Today's New Testament reading tells us that having been redeemed by Christ and as children of the living God, we must walk in Him, live in Him and grow in Him.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

歌罗西书 Col. 2:6-15:

2:6	你们怎样接受了基督耶稣为主，就当照样在他里面行事为人，
2:7	按着你们所学到的，在他里面扎根、建造，信心坚定，满有感谢的心。
2:8	你们要谨慎，免得有人不照着基督，而照着人的传统，和世俗的言论，借着哲学和骗人的空谈，把你们掳去。
2:9	因为神本性的一切丰盛，都有形有体地住在基督里面，
2:10	你们也是在他里面得了丰盛。他是一切执政掌权者的元首。
2:11	你们也在他里面受了不是由人手所行的割礼，而是受了基督的割礼，就是除掉你们的罪身。
2:12	你们在洗礼中已经与他一同埋葬，也在洗礼中，因信那使基督从死人中复活的神所运行的动力，与他一同复活了。
2:13	你们因着过犯和肉体未受割礼，原是死的，然而神赦免了我们的一切过犯，使你们与基督一同活过来，

2:14	涂抹了那写在规条上反对我们、与我们为敌的字句，并且把这字句从我们中间拿去，钉在十字架上。
2:15	他既然靠着十字架胜过了一切执政掌权的，废除了他们的权势，就在凯旋的行列中，把他们公开示众。
2:16	所以不要让人因着饮食、节期、月朔、安息日批评你们，
2:17	这些不过是将来的事的影子，那真体却是属于基督的。
2:18	不要让人夺去你们的奖赏，他们以故意谦卑，敬拜天使为乐；迷于自己所见过的；凭着肉体的意念，无故地自高自大；
2:19	不与头紧密相连。其实全身都是借着关节和筋络从头得着供应和联系，就照着神所要求的，生长起来。
2:6	Therefore, as you received Christ Jesus the Lord, so walk in him,
2:7	rooted and built up in him and established in the faith, just as you were taught, abounding in thanksgiving.
2:8	See to it that no one takes you captive by philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the world, and not according to Christ.
2:9	For in him the whole fullness of deity dwells bodily,
2:10	and you have been filled in him, who is the head of all rule and authority.
2:11	In him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of the flesh, by the circumcision of Christ,
2:12	having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the powerful working of God, who raised him from the dead.
2:13	And you, who were dead in your trespasses and the uncircumcision of your flesh, God made alive together with him, having forgiven us all our trespasses,
2:14	by canceling the record of debt that stood against us with its legal demands. This he set aside, nailing it to the cross.
2:15	He disarmed the rulers and authorities and put them to open shame, by triumphing over them in him.
2:16	Therefore let no one pass judgment on you in questions of food and drink, or with regard to a festival or a new moon or a Sabbath.
2:17	These are a shadow of the things to come, but the substance belongs to Christ.

2:18	Let no one disqualify you, insisting on asceticism and worship of angels, going on in detail about visions, puffed up without reason by his sensuous mind,
2:19	and not holding fast to the Head, from whom the whole body, nourished and knit together through its joints and ligaments, grows with a growth that is from God.

什么是在他里面行事为人，在基督里面居住，在祂里面成长呢？在这个简短的“主祷文”里，主教训我们，在基督徒的生命里，凡事都要以祂自己为中心。基督怎样敬畏父神，我们也要在凡事上敬畏神。要在基督里得饱足因为祂就是生命的粮。要饶恕人如基督饶恕了我们一样。最后求圣灵充满我们就如基督被圣灵充满，靠着祂的力量与神同行。What does it mean to walk in Christ, live in Christ and grow in Christ? Our Lord teaches in this shorter version of “the Lord’s Prayer” that Christ himself is the focal point of our Christian lives. In all things honour God as Christ himself did. Christ is the bread of life, feed on Him. Forgive others just as Christ has forgiven us. Finally, embrace the Holy Spirit to walk in His power, just as Jesus did.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 11:1-13:

11:1	有一天，耶稣在一个地方祈祷，祈祷完了，有一个门徒对他说：“主啊，求你教导我们祷告，像约翰教导他的门徒一样。”
11:2	耶稣说：“你们祷告的时候，要说：‘父啊，愿你的名被尊为圣，愿你的国降临；
11:3	我们需用的食物，求你每天赐给我们；
11:4	赦免我们的罪，因为我们也饶恕所有亏负我们的人；不要让我们陷入试探。”
11:5	耶稣又对他们说：“你们当中，谁有朋友半夜去找他，说：‘请你借给我三个饼，
11:6	因为我有一个朋友旅行来到我这里，我没有什么可以招待他。’
11:7	而他却在里面回答：‘不要麻烦我，门已经关好了，孩子也跟我在床上了，我不能起来拿给你。’
11:8	我告诉你们，即使不因为他是朋友而起来给他，也会因为他厚颜地直求，而起来照他所需要的给他。
11:9	我又告诉你们，你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就

	给你们开门。
11:10	因为所有祈求的就得着，寻找的就寻见，叩门的就给他开门。
11:11	你们中间作父亲的，哪有儿子求鱼，反拿蛇给他呢？
11:12	或求鸡蛋，反给他蝎子呢？
11:13	你们虽然不好，尚且知道把好东西给自己的儿女，何况天父，岂不更把圣灵赐给求他的人吗？”
11:1	Now Jesus was praying in a certain place, and when he finished, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, as John taught his disciples.”
11:2	And he said to them, “When you pray, say: “Father, hallowed be your name. Your kingdom come.
11:3	Give us each day our daily bread,
11:4	and forgive us our sins, for we ourselves forgive everyone who is indebted to us. And lead us not into temptation.”
11:5	And he said to them, “Which of you who has a friend will go to him at midnight and say to him, ‘Friend, lend me three loaves,
11:6	for a friend of mine has arrived on a journey, and I have nothing to set before him’;
11:7	and he will answer from within, ‘Do not bother me; the door is now shut, and my children are with me in bed. I cannot get up and give you anything’?
11:8	I tell you, though he will not get up and give him anything because he is his friend, yet because of his impudence he will rise and give him whatever he needs.
11:9	And I tell you, ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you.
11:10	For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.
11:11	What father among you, if his son asks for a fish, will instead of a fish give him a serpent
11:12	or if he asks for an egg, will give him a scorpion?
11:13	If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!”